

Stracciami pur il core (from Third Book of Madrigals, 1592)
Claudio Monteverdi (1567—1642)
Poem by Giovanni Battista Guarini (1538—1612)

Stracciami pur il core;
ragion è ben, ingrata,
che se t'ho troppo amato
porti la pena del commesso errore.
Ma perchè stracci fai de la mia fede?
Che colpa ha l'innocente?
Se la mia fiamma ardente
non merita mercede,
ah, non la merta il mio fedel servire?
Ma straccia pur, crudele:
non può morir d'amor alma fedele.
Sorgerà nel morir quasi fenice
la fede mia più bella e più felice.

Tear out my heart, then;
It's right, indeed, ungrateful man,
that if I have loved you too much
I must bear the pain of the fault
committed.
But why do you make rags of my faith?
What blame falls on the innocent?
If my ardent passion
merits no reward,
surely my faithful service deserves it?
But tear away, you cruel creature:
a faithful lover cannot die of love.
In dying, my lovelier and happier faith,
like the phoenix, will rise again.